
ANGLAIS PRATIQUE

Emploi, Organisation : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

Métiers - politique

Jobs - politics

Les **tableaux** (non exhaustifs !) ci-dessous donnent la **correspondance (parfois approximative...)** entre les **termes français et les termes anglais** utilisés pour désigner des **métiers et fonctions** (ou postes) (en anglais « **jobs and positions** ») dans les **secteurs d'activité** (en anglais « **areas of activity** ») qui font l'objet de cet article.

NB :

1) Il n'existe pas toujours une correspondance parfaite entre les postes dans le domaine de la politique en France, au Royaume-Uni et aux États-Unis ; les intitulés de postes sont également susceptibles de changer ; l'équivalence donnée dans les tableaux est donc parfois approximative.

2) Pour certains des postes spécialisés, la traduction est donnée en anglais sous une forme « **générique** » (**generic**), avec dans certains cas le terme générique en anglais GB suivi du terme générique en anglais US, puis en anglais GB pour les postes spécifiques au gouvernement britannique et en anglais US pour les postes spécifiques au gouvernement états-unien.

Voir aussi les articles suivants pour la composition précise des gouvernements britannique et états-unien :

>> [Ministers \(UK\)](#)

>> [The Cabinet \(USA\)](#)

Le premier tableau est consacré aux termes généraux, le second aux postes spécialisés. Pour accéder directement au second tableau, cliquez/tapez sur le lien ci-dessous.

>> [Postes spécialisés](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Termes généraux

General terms

| Termes français | English terms |
|--|---|
| administrateur administratrice | administrator |
| ambassadeur ambassadrice | ambassador |
| assistant parlementaire assistante parlementaire | parliamentary assistant |
| attaché de presse attachée de presse (p.ex. d'un candidat) | press secretary (eg for a candidate) |

| | |
|--|---|
| chancelier chancelière | chancellor |
| chef de cabinet | GB: principal private secretary US: executive secretary |
| chef d'État | head of state |
| chef de parti | party leader |
| conseiller conseillère (p. ex. du président) | adviser advisor (eg to the president) |
| conseiller départemental (ex conseiller général) conseillère départementale (ex conseillère générale) | For a French "département": GB: councillor US: councilman (plural: councilmen) US: councilwoman (plural: councilwomen) US: councilperson (plural: councilpersons) |
| conseiller municipal conseillère municipale | GB: local councillor GB: town councillor US: councilman (plural: councilmen) US: councilwoman (plural: councilwomen) US: councilperson (plural: councilpersons) |
| conseiller régional conseillère régionale | For a French "région": GB: councillor US: councilman (plural: councilmen) US: councilwoman (plural: councilwomen) US: councilperson (plural: councilpersons) |
| conseiller spécial conseillère spéciale (p. ex. du président) | special adviser special advisor (eg to the president) |
| consul | consul |
| consul général | consul-general |
| député députée | GB: member of parliament (MP) US: representative US: congressman (plural: congressmen) US: congresswoman (plural: congresswomen) US: congressperson (plural: congresspersons) |
| député européen députée européenne eurodéputé eurodéputée membre du parlement européen (MPE) | European MP Euro MP member of the European parliament (MEP) |
| >> Remonter au début du tableau | |
| directeur de campagne directrice de campagne | campaign leader senior campaign manager |
| directeur de la communication directrice de la communication | director of communications communications director |

| | |
|--|---|
| dirigeant syndicaliste dirigeante syndicaliste | union leader |
| doreur d'image doreuse d'image façonneur d'image façonneuse d'image (spécialiste en communication qui présente les informations de la manière la plus positive...) | spin doctor (communications specialist who presents information in the most positive way...) |
| duc duchesse | duke duchess |
| émir | emir |
| empereur | emperor |
| eurodéputé eurodéputée député européen députée européenne membre du parlement européen (MPE) | European MP Euro MP member of the European parliament (MEP) |
| façonneur d'image façonneuse d'image doreur d'image doreuse d'image (spécialiste en communication qui présente les informations de la manière la plus positive...) | spin doctor (communications specialist who presents information in the most positive way...) |
| gouverneur | governor |
| grand-duc grande-duchesse | grand duke grand duchess |
| impératrice | empress |
| maire | mayor |
| maire adjoint maire adjointe | deputy mayor |
| membre de l'équipe de campagne d'un candidat | campaign worker |
| membre du parlement européen (MPE) député européen députée européenne eurodéputé eurodéputée | member of the European parliament (MEP) European MP Euro MP |
| militant militante (pour une cause) | campaigner (for a cause) |

| | |
|--|--|
| militant militante (d'un parti, d'un syndicat) | active member activist (of a party, of a union) |
| >> Remonter dans le tableau | |
| ministre | Generic: minister GB: minister GB: secretary of state (plural: secretaries of state) GB: secretary (plural: secretaries) US: secretary (plural: secretaries) |
| ministre sans portefeuille | minister without portfolio |
| parlementaire | GB: member of parliament US: member of congress |
| parlementaire chargé(e) de la discipline de son parti et qui veille à ce que ses députés participent aux votes | whip |
| porte-parole | spokesman (plural: spokesmen) spokeswoman (plural: spokeswomen) spokesperson (plural: spokespersons) |
| préfet préfète | prefect |
| président présidente | president |
| prince princesse | prince princess |
| reine | queen |
| responsable de campagne | campaign manager |
| roi | king |
| secrétaire d'État | Generic: junior minister |
| secrétaire général | secretary-general |
| sénateur sénatrice | Generic: senator GB: member of the House of Lords US: senator |
| sous-préfet sous-préfète | sub-prefect |
| sultan sultane | sultan sultana |
| syndicaliste | union activist |
| syndicaliste recruteur syndicaliste recruteuse | union organizer |

| | |
|-----------------------------------|----------------|
| vice-président vice-présidente | vice president |
| >> Remonter dans le tableau | |

>> Retour au début du tableau « Termes généraux »

>> Retour au début de l'article

>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions

Postes spécialisés Specialized positions

| Termes français | English terms |
|--|---|
| ministre des Affaires étrangères | Generic: Minister of Foreign Affairs GB: Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs US: Secretary of State |
| ministre de l'Agriculture et de l'Alimentation | Generic: Minister of Agriculture and Food GB: Secretary of State for (Environment,) Food and Rural Affairs US: Secretary of Agriculture |
| ministre des Anciens combattants | Generic: Veterans minister GB: ? US: Secretary of Veterans Affairs |
| ministre du Commerce | Generic: Minister of Commerce Generic: Minister of Trade GB: Secretary of State for International Trade US: Secretary of Commerce |
| ministre de la Culture | Generic: Minister of Culture GB: Secretary of State for (Digital,) Culture, Media (and Sport) US: ? |
| ministre de la Défense (ministre des Armées) | Generic (GB): Minister of Defence Generic (US): Minister of Defense GB: Secretary of State for Defence US: Secretary of Defense |
| ministre des Finances | Generic: Minister of Finance GB: Chancellor of the Exchequer US: Secretary of the Treasury |
| ministre de l'Éducation (nationale) | Generic: Minister of Education GB: Secretary of State for Education US: Secretary of Education |
| ministre de l'Énergie | Generic: Minister of Energy GB: Secretary of State for (Business,) Energy (and Industrial Strategy) US: Secretary of Energy |

| | |
|---|--|
| ministre de l'Environnement (ministre de la Transition écologique et solidaire) | Generic: Minister of Environment GB: Secretary of State for Environment(, Food and Rural Affairs) US: Administrator of the Environment Protection Agency (EPA) |
| >> Remonter au début du tableau | |
| ministre de l'Intérieur | GB: Secretary of State for the Home Department GB: Home Secretary US: Secretary of the Interior |
| ministre de la Justice (garde des Sceaux) | Generic: Minister of Justice GB: Secretary of State for Justice US: Attorney General |
| ministre du Logement | Generic: Minister of Housing GB: ? US: Secretary of Housing (and Urban Development) |
| ministre de la Santé | Generic: Minister of Health GB: Secretary of State for Health US: Secretary of Health (and Human Services) |
| ministre des Sports | Generic: Minister of Sports GB: Secretary of State for (Digital, Culture, Media and) Sport US: ? |
| ministre des Transports | Generic (GB): Minister of Transport Generic (US): Minister of Transportation GB: Secretary of State for Transport US: Secretary of Transportation |
| ministre du Travail | Generic: Minister of Employment GB: Secretary of State for Work (and Pensions) US: Secretary of Labor |
| Premier ministre | Generic & GB: Prime Minister (PM) |
| Premier ministre adjoint | Generic & GB: Deputy Prime Minister |
| président du Conseil présidente du Conseil | Prime Minister (PM) |
| Secrétaire général Secrétaire générale (du chef de l'exécutif) | Generic: Secretary-General GB: Minister for the Cabinet Office US: Chief of Staff |
| >> Remonter dans le tableau | |

[>> Retour au début du tableau « Postes spécialisés »](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

Voir aussi sur ce site l'article auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Métiers - services publics](#)

Copyright © 2010-2024 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
